

FEMICIDE

STOP IT CONGO

Mesdames, Messieurs,
Chers amis solidaires des populations congolaises,

Dames en Heren,
Beste vrienden, die solidair willen zijn met de Congolse bevolking

Ladies and Gentleman,
Dear friends, that want to show your solidarity with people of the Congo

Depuis fin août, les canons grondent de nouveau au Kivu dans la République démocratique du Congo .

Sinds eind Augustus, hoort men weer kanonschoten in Kivu, DR Congo.

Since the end of August, hevt gunfire is again to be heard in Kivu, DR Congo.

Une guerre d'une violence indicible qui se caractérise par la destruction criminelle massive des civiles congolais.

Een oorlog met een onzegbaar geweld, met als kenmerk de criminele vernietiging van... Congolese vrouwen.

A war of an unutterable violence, with as its typical feature a criminal destruction of Congolese, civilian ... women.

Une sale guerre dont le but est l'**extermination** des populations de cette région.

Een smerig oorlog, waarvan het doel niet anders is dan het uitroeien van de plaatselijke bevolking.

A dirty war, aiming to exterminate the people of that region.

Une barbarie dont la cible est la CONGOLAISE qui est systématiquement violée,

intentionnellement stérilisée et infectée du VIH/SIDA. **Un véritable fémicide !**

Barbaarse praktijken waarvan het slachtoffer de Congolese vrouw is, systematisch word zij verkracht, opzettelijk onvruchtbaar gemaakt, besmet met AIDS. Het is niets anders dan vrouwenmoord.

Barbaric practices are exercised upon Congolese women. They are systematically raped, willingly sterilized, infected with AIDS... It is a collective murder on women.

Un fémicide perpétré sous le regard du monde sans que personne n'intervienne.

Deze moord wordt begaan onder de ogen van de hele wereld. Niemand reageert.

That murdering occurs in front of the entire World. Nobody shows any reaction.

Nous congolaises disons non au **fémicide** et à l'**épuration ethnique**.

Wij, Congolese vrouwen, verzetten ons tegen vrouwenmoord en ethnische zuivering.

We, Women of the Congo, we say no to murdering women, no to ethnical purification.

Pour stopper cette absolue tragédie, nous allons exprimer notre révolte, le samedi 20 septembre à 13h. à la Galerie de la Porte de Namur, à Matonge.

Om dit absoluut drama te doen stoppen, zullen wij ons verzet uiten op zaterdag 20 september, in de Galerij van de Naamse Poort, in Matonge.

To put an end to such a tragedy, we will utter our revolt on Saturday, September 20, in the Gallery of the Porte de Namur, in Matonge.

Tout comme vous aviez été solidaires pour dénoncer les crimes contre l'humanité et le génocide, venez nous soutenir pour mettre fin à ce **désastre humain sans précédent.**

Jullie zijn alle reeds solidair geweest om misdaden tegen de mensheid en genocide aan te klagen. Wij vragen om jouw steun om een eindpunt te zetten aan dat menselijk drama.

You already denouncend crimes against humanity and genocide. Please, also support us in denouncing suc a human disaster , such as none has been seen before.